

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
ДОНЕЦКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ**

**ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**ПРИНЯТО:**

Ученым советом ДОННУ

31.05.2022 г., протокол № 5

**УТВЕРЖДЕНО:**

приказом ректора ДОННУ

от 01.06.2022 г. № 104/05

**ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ  
ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Направление подготовки

**45.03.02 Лингвистика**

---

Профиль

**Перевод и переводоведение (английский язык)**

---

Образовательная программа

**Бакалавриат**

---

Квалификация

**Академический бакалавр**

---

Форма обучения

**очная**

---

Донецк 2022

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ.....</b>	<b>4</b>
1.1. Основная профессиональная образовательная программа (ОПОП) бакалавриата, реализуемая в ДОННУ по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (Профиль: Перевод и переводоведение (английский язык)).....	4
1.2. Нормативные документы для разработки ОПОП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (Профиль: Перевод и переводоведение (английский язык)).....	4
1.3. Общая характеристика основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ВО).....	5
1.3.1. Цель (миссия) ОПОП бакалавриата .....	5
1.3.2. Срок освоения ОПОП бакалавриата .....	5
1.3.3. Трудоемкость ОПОП бакалавриата .....	5
1.4. Требования к уровню подготовки абитуриентов, необходимому для освоения программы бакалавриата.....	6
<b>2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКА ДАННОЙ ОПОП БАКАЛАВРИАТА.....</b>	<b>7</b>
2.1. Области профессиональной деятельности и сферы профессиональной деятельности выпускника.....	7
2.2. Типы задач профессиональной деятельности выпускника.....	7
2.3. Задачи профессиональной деятельности выпускника .....	7
2.4. Профессиональные стандарты, на основании которых разработана ОПОП бакалавриата .....	8
<b>3. КОМПЕТЕНЦИИ ВЫПУСКНИКА ОПОП БАКАЛАВРИАТА, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДАННОЙ ОПОП ВО .....</b>	<b>8</b>
<b>4. ДОКУМЕНТЫ, РЕГЛАМЕНТИРУЮЩИЕ СОДЕРЖАНИЕ И ОРГАНИЗАЦИЮ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПРИ РЕАЛИЗАЦИИ ОПОП БАКАЛАВРИАТА.....</b>	<b>10</b>
4.1. Учебный план .....	10
4.2. Рабочие программы учебных дисциплин.....	11
4.3. Рабочие программы учебных и производственных практик.....	11
4.4. Программа государственной итоговой аттестации.....	17
<b>5. ФАКТИЧЕСКОЕ РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДАННОЙ ОПОП БАКАЛАВРИАТА.....</b>	<b>18</b>
5.1. Педагогические кадры, обеспечивающие учебный процесс.....	20
5.2. Материально-техническое обеспечение учебного процесса.....	21
5.3. Фактическое учебно-методическое обеспечение учебного процесса.....	21

<b>6. ХАРАКТЕРИСТИКИ СРЕДЫ УНИВЕРСИТЕТА, ОБЕСПЕЧИВАЮЩИЕ РАЗВИТИЕ УНИВЕРСАЛЬНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ ВЫПУСКНИКОВ БАКАЛАВРИАТА.....</b>	<b>24</b>
<b>7. НОРМАТИВНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ СИСТЕМЫ ОЦЕНКИ КАЧЕСТВА ОСВОЕНИЯ ОБУЧАЮЩИМИСЯ ДАННОЙ ОПОП БАКАЛАВРИАТА .....</b>	<b>26</b>
7.1. Фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.....	27
7.2. Итоговая государственная аттестация выпускников ОПОП бакалавриата.....	27

## 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### **1.1. Основная профессиональная образовательная программа (ОПОП) бакалавриата, реализуемая в ДОННУ по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (Профиль: Перевод и переводоведение (английский язык))**

Основная профессиональная образовательная программа (ОПОП) подготовки бакалавров, реализуемая в ДОННУ, по направлению 45.03.02 Лингвистика (Профиль: Перевод и переводоведение (английский язык)) представляет собой комплекс основных характеристик образования, регламентирующий цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника по данному направлению подготовки и включает в себя:

- учебный план;
- рабочие программы учебных дисциплин;
- рабочие программы учебных и производственных практик;
- программу государственной итоговой аттестации;
- методические материалы, обеспечивающие реализацию соответствующей образовательной технологии.

### **1.2. Нормативные документы для разработки ОПОП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (Профиль: Перевод и переводоведение (английский язык))**

Нормативную правовую базу разработки ОПОП бакалавриата составляют:

- Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации» от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ (с изменениями и дополнениями);
- Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 05 апреля 2017г. № 301 (с изменениями и дополнениями);
- Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 969 (с изменениями и дополнениями);
- нормативно-методические документы Министерства образования и науки Российской Федерации;
- Закон Донецкой Народной Республики «Об образовании», принятый Постановлением Народного Совета Донецкой Народной Республики от 19 июня 2015 г. № 55-ИНС (с изменениями и дополнениями).
- Государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (проект);

– Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 г. № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г., регистрационный № 63195);

– Порядок организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики, утвержденный приказом Министерства образования и науки Донецкой Народной Республики от 10.11.2017 г. № 1171;

– Нормативно-методические документы Министерства образования и науки ДНР;

– Устав Государственного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Донецкий национальный университет»;

– Локальные акты ДОННУ.

### **1.3. Общая характеристика основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ВО)**

**1.3.1. Цель (миссия) ОПОП бакалавриата.** ОПОП бакалавриата имеет своей целью развитие у студентов личностных качеств, а также формирование универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ГОС ВО по данному направлению подготовки, а также развитие таких профессионально значимых качеств, как логическое мышление, концентрация и переключаемость внимания, точность восприятия, творческое воображение, стремление к самостоятельному профессиональному совершенствованию, толерантность, способность вести конструктивный профессиональный диалог в ситуациях межэтнических, межконфессиональных, международных контекстов взаимодействия, высокая культура, устойчивая нравственная позиция.

ОПОП бакалавриата ориентирована на качественную подготовку квалифицированных и конкурентоспособных специалистов, обладающих широким общеученным кругозором, глубокими знаниями в области лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации, владеющих родным и двумя иностранными языками как эффективным инструментом межязыковой и межкультурной коммуникации, способных быстро адаптироваться к запросам современного рынка труда.

#### **1.3.2. Срок освоения ОПОП бакалавриата.**

4 года, включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации

#### **1.3.3. Трудоемкость ОПОП бакалавриата.**

240 зачетных единиц включая все виды аудиторной и самостоятельной работы студента, практики и время, отводимое на контроль качества освоения студентом ОПОП.

#### **1.4. Требования к уровню подготовки абитуриентов, необходимому для освоения программы бакалавриата**

Лица, имеющие аттестат о среднем образовании или диплом среднего профессионального образования и желающие освоить образовательную программу бакалавров по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (Профиль: Перевод и переводоведение (английский язык)), зачисляются в бакалавриат по результатам ГИА, ЕГЭ и на основании аттестата о среднем общем образовании с целью установления у поступающего наличия следующих компетенций:

Вид речевой деятельности	Характеристика уровня В1
<b>Аудирование</b>	Может понимать основные положения четко произнесенных высказываний в пределах литературной нормы на известные мне темы, с которыми мне приходится иметь дело на работе, в школе, на отдыхе и т.д. Понимает, о чем идет речь в большинстве радио- и телепрограмм о текущих событиях, а также передач, связанных с его личными или профессиональными интересами. Речь говорящих должна быть при этом четкой и относительно медленной.
<b>Чтение</b>	Может понимать тексты, построенные на частотном языковом материале повседневного и профессионального общения. Понимает описания событий, чувств, намерений в письмах личного характера.
<b>Письмо</b>	Может писать простые связные тексты на знакомые или интересующие темы. Может писать письма личного характера, сообщая в них о своих личных переживаниях и впечатлениях.

В случае принятия решения о вступительных экзаменах при приеме для обучения по ОПОП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (Профиль: Перевод и переводоведение (английский язык)) проводится вступительный экзамен по профильному предмету.

## **2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКА ДАННОЙ ОПОП БАКАЛАВРИАТА**

### **2.1. Области профессиональной деятельности и сферы профессиональной деятельности выпускника**

Профессиональная деятельность бакалавров по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (Профиль: Перевод и переводоведение (английский язык)) осуществляется в области

01 Образование и наука (в сфере научных исследований);  
сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации.

Выпускники могут осуществлять профессиональную деятельность в других областях профессиональной деятельности и (или) сферах профессиональной деятельности при условии соответствия уровня их образования и полученных компетенций требованиям к квалификации работника.

Выпускники могут осуществлять профессиональную деятельность в учреждениях, ведущих переводческую работу: переводческие бюро, издательства и редакции, средства массовой информации, информационные и рекламные агентства, международные организации.

### **2.2. Типы задач профессиональной деятельности выпускника**

- переводческий;
- научно-исследовательский.

### **2.3. Задачи профессиональной деятельности выпускника**

Область профессиональной деятельности (по реестру Минтруда)	Типы профессиональной деятельности	Задачи профессиональной деятельности	Объекты профессиональной деятельности (или области знания)
01 Образование и наука	Переводческий	Обеспечение межъязыкового и межкультурного общения в устной и письменной формах в официальной, неофициальной сферах общения.	Перевод и переводоведение
	Научно-исследовательский	Осуществление научных исследований в области лингвистики и межкультурной коммуникации.	Теория иностранных языков; теория межкультурной коммуникации; иностранные языки и культуры стран изучаемых языков

## **2.4. Профессиональные стандарты, на основании которых разработана ОПОП бакалавриата**

№ п/п	Код профессионального стандарта	Наименование профессионального стандарта
Наименование области профессиональной деятельности. 04 Культура, искусство		
1.	04.015	Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 г. № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г., регистрационный № 63195)

## **3. КОМПЕТЕНЦИИ ВЫПУСКНИКА ОПОП БАКАЛАВРИАТА, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДАННОЙ ОПОП ВО**

Результаты освоения ОПОП бакалавриата определяются приобретаемыми выпускником компетенциями, т.е. его способностью применять знания, умения и личные качества в соответствии с задачами профессиональной деятельности.

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать следующими **универсальными компетенциями (УК)**:

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции выпускника
Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач
Разработка и реализация проектов	УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений
Командная работа и лидерство	УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде
Коммуникация	УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Донецкой Народной Республики и иностранном(ых) языке(ах)
Межкультурное	УК-5. Способен воспринимать межкультурное

взаимодействие	разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни  УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности
Безопасность жизнедеятельности	УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов
Инклюзивная компетентность	УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах
Экономическая культура, в том числе финансовая грамотность	УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности
Гражданская позиция	УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению

Бакалавр, освоивший образовательную программу бакалавриата, должен обладать следующими **общепрофессиональными компетенциями (ОПК)**:

ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.

ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.

ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и

профессиональной сферах общения.

**ОПК-5.** Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.

Бакалавр, освоивший образовательную программу бакалавриата, с присвоением квалификации «Академический бакалавр» должен обладать **профессиональными компетенциями**, соответствующими типам задач профессиональной деятельности, на которые ориентированы образовательная программа бакалавриата:

*тип задач профессиональной деятельности 1:*

ПК-1. Способен осуществлять неспециализированный перевод.

ПК-2. Способен выполнять профессионально-ориентированный перевод.

*тип задач профессиональной деятельности 2:*

ПК-3. Способен самостоятельно разрабатывать актуальную проблему в области сопоставительной лингвистики и переводоведения, имеющую теоретическую и практическую значимость.

Индикаторы достижения компетенций и результаты обучения представлены в рабочих программах учебных дисциплин, программах практик и программах государственной итоговой аттестации.

## **4. ДОКУМЕНТЫ, РЕГЛАМЕНТИРУЮЩИЕ СОДЕРЖАНИЕ И ОРГАНИЗАЦИЮ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПРИ РЕАЛИЗАЦИИ ОПОП БАКАЛАВРИАТА**

В соответствии с ГОС ВО бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (Профиль: Перевод и переводоведение (английский язык)) содержание и организация образовательного процесса при реализации данной ОПОП регламентируется учебным планом бакалавра с учетом его профиля; рабочими программами учебных дисциплин; материалами, обеспечивающими качество подготовки и воспитания обучающихся; рабочими программами учебных и производственных практик, программой государственной итоговой аттестации, а также методическими материалами, обеспечивающими реализацию соответствующих образовательных технологий.

### **4.1. Учебный план**

Учебный план состоит из календарного учебного графика, сводных данных по бюджету времени, информации о практиках и государственной аттестации, учебного плана на весь период обучения.

Оригинал учебного плана находится в учебном отделе ДОННУ и на выпускающей кафедре теории и практики перевода, электронная версия размещена на официальном сайте ДОННУ в разделе «Сведения об образовательной организации» во вкладке «Образование» (по ссылке <http://donnu.ru/sveden/education#section2>).

## **4.2. Рабочие программы учебных дисциплин**

Рабочая программа учебной дисциплины содержит описание области применения и места дисциплины в учебном процессе; структуру и описание (постановку целей, задач, требований к результатам изучения) дисциплины; содержание дисциплины и формы организации учебного процесса, тематический план; контрольные вопросы к промежуточной аттестации; для дисциплин, формой контроля по которым является экзамен – образец экзаменационного билета; критерии оценивания; перечень материально-технического обеспечения, рекомендованной литературы, информационных ресурсов, программного обеспечения.

Оригиналы рабочих программ учебных дисциплин находятся на выпускающей кафедре теории и практики перевода, их электронные версии размещены на официальном сайте ДОННУ в разделе «Сведения об образовательной организации» во вкладке «Образование» (по ссылке <http://donnu.ru/sveden/education#section2>).

## **4.3. Рабочие программы учебных и производственных практик**

В соответствии с ГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (Профиль: Перевод и переводоведение (английский язык)), практики (учебные, производственная и преддипломная практики) являются обязательными и представляют собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся. Практики закрепляют знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения теоретических курсов, вырабатывают практические навыки и способствуют комплексному формированию универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций обучающихся.

Перечень предприятий, в которых студенты проходят практики:

1. Министерство информации Донецкой Народной Республики, договор №2388/02-37/21 от 30 декабря 2021 г.
2. Министерство иностранных дел Донецкой Народной Республики, договор №1874/02-37/20 от 25 октября 2021 г.
3. ФЛП Лучанинова Валерия Васильевна, договор №1888/02-37/20 от 28 октября 2021 г.
4. ИП Хабирова Людмила Игоревна, договор №2143/02-37/21 от 29 ноября 2021 г.

### **Учебная практика (страноведческая)**

**Цель практики:** формирование у обучающихся системы базовых практических знаний по страноведению Донецкого края, необходимых для профессиональной деятельности в сфере перевода и межкультурной коммуникации.

### **Задачи практики:**

- расширение фоновых знаний студентов в области географии, социально-экономического и культурно-исторического развития Донецка и Донецкого региона;
- формирование навыков и умений работы со страноведческой информацией, представления страноведческой информации на иностранном языке, перевода текстов страноведческой тематики с русского языка на иностранный;
- формирование навыков поиска, отбора и использования информации по конкретной страноведческой теме;
- ознакомление с современной базой научной, научно-методической и справочной литературы по проблемам страноведения и межкультурной коммуникации;
- приобретение умений и навыков самостоятельной работы с информацией по страноведению и лингвокультурологии в глобальных компьютерных сетях;
- развитие навыков оформления текста реферата на компьютере в соответствии с требованиями в текстовом редакторе MicrosoftWord.

Учебная практика (страноведческая) направлена на формирование следующих компетенций:

### **универсальных (УК):**

УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.

УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.

УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.

УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни.

### **общепрофессиональных (ОПК):**

ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.

ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.

ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.

ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.

### **профессиональных (ПК):**

**ПК-1.** Способен осуществлять неспециализированный перевод.

**Способ проведения:** стационарная.

**Время проведения:** 2 недели 6 семестр

**Форма отчетности:**

- дневник практики;
- реферат-описание достопримечательностей Донецкого региона (на английском языке);
- глоссарий по теме (50 позиций);
- видеоролик о достопримечательностях Донецка (на английском языке);

**Место проведения:**

ГОУ ВПО «ДОННУ» (выпускающая кафедра теории и практики перевода, учебные лаборатории и методические кабинеты факультета иностранных языков, библиотека ДонНУ с доступом к Электронно-библиотечной системе ДонНУ БиблиоТех, Электронному архиву Донецкого национального университета, Научной электронной библиотеке (eLibrary), Электронной библиотеке диссертаций РГБ), а также Донецкой республиканской универсальной научной библиотеки им. Н. К. Крупской, других доступных библиотек.

### **Производственная практика (переводческая) (обязательная)**

**Цель практики:** реализация теоретических и учебно-практических знаний и умений в реальной переводческой деятельности, связанной с первым иностранным языком.

**Задачи практики:** развитие навыков письменного и устного перевода в разных тематических областях в паре языков «английский – русский»; развитие профессионально-значимых умений, таких как сбор и обработка информации, необходимой для осуществления письменного перевода, умения готовиться к осуществлению устного перевода на международном мероприятии определенной тематики (включая систематизацию терминологии и составление глоссариев, ознакомление с тематической областью, сбор информации об участниках мероприятия и т.п.); развитие умения пользоваться информационными технологиями при подготовке к переводу и в процессе осуществления перевода, включая умение использовать поисковые системы Интернет, средства автоматизации перевода, электронные словари и энциклопедии; закрепление навыков грамотного оформления текста перевода с использованием всех возможностей компьютерных текстовых редакторов; практическое использование знаний международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.

Производственная практика (переводческая) (обязательная) направлена на формирование следующих компетенций:

**универсальных (УК):**

УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.

УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.

УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.

УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни.

**общепрофессиональных (ОПК):**

ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.

ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.

ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.

ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.

**профессиональных (ПК):**

ПК-2. Способен выполнять профессионально-ориентированный перевод.

**Способ проведения:** стационарная.

**Время проведения:** 4 недели 7 семестр

**Форма отчетности:**

- дневник практики;
- терминологический словарь (не менее 100 терминов);
- исследовательское задание;
- контрольный перевод объемом 4000 печатных знаков.

**Место проведения:**

Предприятия и учреждения г. Донецка, с которыми заключен договор о проведении практики обучающихся ДОННУ, и выпускающая кафедра теории и практики перевода.

**Учебная практика (НИР)**

Научно-исследовательская работа является типом учебной практики, содержание которой определяется кафедрой теории и практики перевода.

**Цель практики:** развитие умений самостоятельной научно-исследовательской работы студента в области исследования актуальной

проблемы переводоведения, межкультурной коммуникации, сопоставительного изучения языков.

**Задачи практики:** углубление и закрепление теоретических знаний, полученных в университете, для всестороннего использования в процессе научно-исследовательской деятельности; развитие умений анализировать и систематизировать научную литературу по теме дипломного исследования; расширение библиографии дипломной работы; завершение анализа эмпирического материала с использованием различных методов исследования и интерпретации полученных результатов; написание чернового варианта теоретической и практической глав дипломной работы; участие в научно-исследовательской работе, проводимой в ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», в студенческой научной конференции.

Учебная практика (НИР) направлена на формирование следующих компетенций:

**универсальных (УК):**

УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.

УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.

УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни.

**общепрофессиональных (ОПК):**

ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.

**профессиональных (ПК):**

ПК-3. Способен самостоятельно разрабатывать актуальную проблему в области сопоставительной лингвистики и переводоведения, имеющую теоретическую и практическую значимость.

**Способ проведения:** стационарная.

**Время проведения:** 2 недели 8 семестр

**Форма отчетности:**

- отчет по практике,
- 100% чернового варианта дипломной работы.

**Место проведения:** ГОУ ВПО «ДОННУ» (выпускающая кафедра теории и практики перевода, учебные лаборатории и методические кабинеты факультета иностранных языков, библиотека ДОННУ с доступом к Электроннобиблиотечной системе ДОННУ БиблиоТех, Электронному архиву ДОННУ, Научной электронной библиотеке (eLibrary), Электронной библиотеке

диссертаций РГБ)), а также Донецкая республиканская универсальная научная библиотека им. Н. К. Крупской, другие доступные библиотеки.

### **Преддипломная практика**

**Цель практики:** формирование профессиональной компетентности в сфере научно-исследовательской деятельности, завершение выпускной квалификационной работы бакалавра.

**Задачи практики:** формирование навыка самостоятельной научно-исследовательской работы; закрепление и углубление теоретических знаний, приобретение и развитие практических навыков в избранной для бакалаврской работы области теории основного иностранного языка, переводоведения, теории межкультурной коммуникации; завершение анализа эмпирического материала с использованием различных методов исследования и интерпретации полученных результатов; совершенствование навыков создания собственного научного текста; совершенствование навыков библиографической работы с привлечением современных информационных технологий; оформление текста бакалаврской работы в соответствии с действующими требованиями в компьютерном текстовом редакторе Microsoft Word; совершенствование навыков и умений презентации результатов научно-исследовательской работы; предварительная защита выпускной квалификационной работы бакалавра.

Преддипломная практика направлена на формирование следующих компетенций:

#### **универсальных (УК):**

УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.

УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.

УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни.

#### **общепрофессиональных (ОПК):**

ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.

ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.

#### **профессиональных (ПК):**

ПК-3. Способен самостоятельно разрабатывать актуальную проблему в области сопоставительной лингвистики и переводоведения, имеющую теоретическую и практическую значимость.

**Время проведения:** 2 недели 8 семестр

### **Форма отчетности:**

- чистовой вариант дипломной работы в электронном виде;
- отчет о прохождении практики, к которому прилагаются аннотации дипломной работы на русском и английском языках.

### **Место проведения:**

ГОУ ВПО «ДОННУ» (выпускающая кафедра теории и практики перевода, учебные лаборатории и методические кабинеты факультета иностранных языков, библиотека ДОННУ с доступом к Электроннобиблиотечной системе ДОННУ БиблиоТех, Электронному архиву ДОННУ, Научной электронной библиотеке (eLibrary), Электронной библиотеке диссертаций РГБ)), а также Донецкая республиканская универсальная научная библиотека им. Н. К. Крупской, другие доступные библиотеки.

Оригиналы рабочих программ практик находятся на выпускающей кафедре теории и практики перевода, их электронные версии размещены на официальном сайте ДОННУ в разделе «Сведения об образовательной организации» во вкладке «Образование» (по ссылке <http://donnu.ru/sveden/education#section2>).

### **4.4. Программа государственной итоговой аттестации**

Государственная итоговая аттестация является обязательной и осуществляется после освоения образовательной программы в полном объеме. В блок 3 «Государственная итоговая аттестация» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (Профиль: Перевод и переводоведение (английский язык)) входит подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена, а также подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы.

Государственный экзамен представляет собой итоговый контроль уровня знаний и умений студента, которые он должен продемонстрировать для подтверждения соответствия приобретенных им компетенций нормативным требованиям.

Выпускная квалификационная работа (ВКР) представляет собой самостоятельную и логически завершенную работу, связанную с решением задач тех типов деятельности, к которым готовится бакалавр.

Оригинал программы государственной итоговой аттестации, а также методические указания по написанию ВКР находятся на выпускающей кафедре теории и практики перевода, их электронные версии размещены на официальном сайте ДОННУ в разделе «Сведения об образовательной организации» во вкладке «Образование» (по ссылке <http://donnu.ru/sveden/education#section2>).

## 5. ФАКТИЧЕСКОЕ РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДАННОЙ ОПОП БАКАЛАВРИАТА

Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Донецкий национальный университет» располагает обширной современной материально-технической базой для обеспечения качественного и непрерывного образовательного процесса.

Развитая информационно-технологическая инфраструктура вуза позволяет проводить все виды дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, практической и научно-исследовательской работы обучающихся.

### 1. Сведения о наличии оборудованных учебных кабинетов

Наименование объекта	Адрес местонахождения	Всего		В том числе приспособленных для использования инвалидами и лицами с ОВЗ	
		Количество оборудованных учебных кабинетов	Общая площадь кабинетов, м <sup>2</sup>	Количество оборудованных учебных кабинетов	Общая площадь, м <sup>2</sup>
Главный учебный корпус	83001, г. Донецк, пр. Гурова, д. 6	72	3227,86	0	0
Учебный корпус № 1	83001, г. Донецк, ул. Университетская, д. 24	35	1711,7	0	0
Учебный корпус № 2	83001, г. Донецк, ул. Университетская, д. 22	35	1862,7	0	0
Учебный корпус № 3	83001, г. Донецк, ул. Щорса, д. 17	20	906,4	0	0

### 2. Сведения о наличии объектов для проведения практических занятий

Наименование объекта	Адрес местонахождения	Всего		В том числе приспособленных для использования инвалидами и лицами с ОВЗ	
		Количество объектов для проведения практических занятий	Общая площадь кабинетов, м <sup>2</sup>	Количество объектов для проведения практических занятий	Общая площадь, м <sup>2</sup>
Главный учебный корпус	83001, г. Донецк, пр. Гурова, д. 6	46	1855,86	0	0
Учебный корпус № 1	83001, г. Донецк, ул. Университетская, д. 24	13	335,5	0	0

<b>Наименование объекта</b>	<b>Адрес местонахождения</b>	<b>Всего</b>		<b>В том числе приспособленных для использования инвалидами и лицами с ОВЗ</b>	
		<b>Количество объектов для проведения практических занятий</b>	<b>Общая площадь кабинетов, м<sup>2</sup></b>	<b>Количество объектов для проведения практических занятий</b>	<b>Общая площадь, м<sup>2</sup></b>
Учебный корпус № 2	83001, г. Донецк, ул. Университетская, д. 22	25	1315,6	0	0
Учебный корпус № 3	83001, г. Донецк, ул. Щорса, д. 17	5	249,3	0	0

### 3. Сведения о наличии библиотек

<b>Наименование объекта</b>	<b>Адрес местонахождения объекта</b>	<b>Площадь, м<sup>2</sup></b>	<b>Количество</b>
Библиотека	83001, г. Донецк, пр. Гурова, д. 6	3035,5	401
Читальный зал № 1 иностранной литературы	83001, г. Донецк, пр. Гурова, д. 6	58,1	34
Читальный зал № 2 гуманитарных наук	83001, г. Донецк, ул. Университетская, д. 22	246,4	90
Читальный зал № 3 авторефератов и диссертаций	83001, г. Донецк, пр. Театральный, д. 13	149,3	50
Читальный зал № 4 периодической литературы	83001, г. Донецк, ул. Университетская, д. 24	189,5	31
Читальный зал № 5 мультимедиа-центра	83001, г. Донецк, ул. Университетская, д. 22	30	22
Читальный зал справочно-библиографической и информационной работы	83001, г. Донецк, пр. Гурова, д. 6	102,4	23
Зал электронной информации	83001, г. Донецк, пр. Гурова, д. 6	122,9	40
Зал каталогов	83001, г. Донецк, пр. Гурова, д. 6	103,9	8
Абонемент научной литературы	83001, г. Донецк, пр. Гурова, д. 6	176,5	4
Абонемент учебной литературы	83001, г. Донецк, пр. Гурова, д. 6	543,7	6
Абонемент художественной литературы	83001, г. Донецк, пр. Театральный, д. 13	308,4	17

### 4. Сведения о наличии объектов спорта

<b>Наименование объекта</b>	<b>Адрес местонахождения объекта</b>	<b>Площадь, м<sup>2</sup></b>	<b>Количество</b>
Спортивный зал 1	83001, г. Донецк, ул. Университетская, д. 24	450,4	—
Спортивный зал 2	83001, г. Донецк, пр. Театральный, д. 13	450	—
Спортивный зал 3	83001, г. Донецк, пр. Театральный, д. 13	336	—
Спортивный зал 4	83001, г. Донецк, ул. Р. Люксембург, д. 8	108	—
Спортивный зал 5	83001, г. Донецк, ул. Университетская, д. 24	212	—

Наименование объекта	Адрес местонахождения объекта	Площадь, м <sup>2</sup>	Количество
Спортзал 6	83101, ул. Куйбышева, д. 31а	540,9	—
Спортзал адаптивной физической культуры	83001, г. Донецк, ул. Р. Люксембург, д. 12	70	—
Спортивная площадка	83001, г. Донецк, пр. Театральный, д. 13	2 250	—
Плавательный бассейн	83001, г. Донецк, ул. Университетская, д. 24	728,3	—

## 5. Сведения об условиях питания обучающихся

Наименование объекта	Адрес местонахождения объекта	Площадь, м <sup>2</sup>	Количество
Буфет 1	83001, г. Донецк, пр. Гурова, д. 6	4	—
Буфет 2	83001, г. Донецк, пр. Гурова, д. 6	8	—
Буфет 3	83001, г. Донецк, пр. Гурова, д. 6	129,9	28
Буфет 6	83001, г. Донецк, ул. Щорса, д. 17	59,8	20

## 6. Сведения об условиях охраны здоровья обучающихся

Наименование объекта	Адрес местонахождения объекта	Площадь, м <sup>2</sup>	Количество
Медицинский пункт	83001, г. Донецк, пр. Гурова, д. 6	32,2	—

### 5.1. Педагогические кадры, обеспечивающие учебный процесс

Данная ОПОП обеспечивается научно-педагогическими кадрами кафедры теории и практики перевода и других кафедр факультета иностранных языков: кафедры германской филологии, кафедры английской филологии, кафедры зарубежной литературы, кафедры английского языка для естественных и гуманитарных специальностей.

Образовательная программа обеспечивается также научно-педагогическими сотрудниками кафедр других факультетов ГОУ ВПО «ДОННУ»: кафедра общего языкознания и истории языка имени Е. С. Отина, кафедра педагогики (институт педагогики), кафедра психологии (филологический факультет), кафедра отечественной и региональной истории (исторический факультет), кафедра конституционного и международного права (юридический факультет), кафедра экономической теории (учетно-финансовый факультет), кафедра русского языка (филологический факультет), кафедра истории России и славянских народов (исторический факультет), кафедра физического воспитания и спорта и межфакультетская кафедра философии.

Полные сведения о профессорско-преподавательском составе, обеспечивающем учебный процесс по данной образовательной программе, размещены на официальном сайте ДОННУ в разделе «Сведения об образовательной организации» во вкладке «Руководство. Педагогический (научно-педагогический) состав» (по ссылке <http://donnu.ru/sveden/employees>).

## **5.2. Материально-техническое обеспечение учебного процесса**

Университет располагает материально-технической базой, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, занятий лекционного, практического и лабораторного типов, выполнения проектов, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также включающей помещения для самостоятельной работы. Специальные помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории. Для проведения занятий лекционного типа имеются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий. Имеется необходимый комплект лицензионного программного обеспечения. Реализация программы подготовки бакалавров обеспечивается доступом каждого обучающегося к электронной библиотечной системе ГОУ ВПО «ДОННУ», к базам данных и библиотечным фондам, формируемым по полному перечню дисциплин основной образовательной программы. Во время самостоятельной подготовки обучающиеся обеспечиваются доступом к сети Интернет. Доступ к электронным библиотечным базам данных и сети Интернет возможен как в компьютерных классах (в том числе классах открытого доступа), так и с личных портативных компьютеров с использованием технологий беспроводного доступа WiFi. Библиотечный фонд укомплектован печатными и электронными изданиями основной учебной литературы, классическими университетскими учебниками, учебными и учебно-методическими пособиями. Материально-техническое обеспечение позволяет выполнять лабораторные работы и практические занятия в соответствие с направленностью программы 45.03.02 Лингвистика (Профиль: Перевод и переводоведение (английский язык)).

Материально-техническое обеспечение образовательной программы размещено на официальном сайте университета (по ссылке: <http://donnu.ru/sveden/objects>).

## **5.3. Фактическое учебно-методическое обеспечение учебного процесса**

Основная профессиональная образовательная программа обеспечивается учебно-методической документацией и материалами по всем учебным дисциплинам (модулям) учебного плана. Содержание каждой из учебных дисциплин представлено на сайте университета (по ссылке: <http://donnu.ru/sveden/education#section2>).

Самостоятельная работа студентов обеспечена учебно-методическими ресурсами в полном объёме (список учебных, учебно-методических пособий для самостоятельной работы представлен в рабочих программах дисциплин и практик). Каждый обучающийся обеспечен доступом к электронно-библиотечной системе ГОУ ВПО «ДОННУ», содержащей издания по основным изучаемым дисциплинам и сформированной по согласованию с правообладателями учебной и учебно-методической литературы (таблицы 5.1,

## 5.2).

Библиотечный фонд укомплектован печатными и электронными изданиями основной и дополнительной учебной литературы по всем дисциплинам (модулям) и практикам. Фонд дополнительной литературы, помимо учебной, включает официальные, справочно-библиографические и специализированные периодические издания. Электронно-библиотечная система обеспечивает возможность индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет. Оперативный обмен информацией с отечественными и зарубежными образовательными организациями осуществляется с соблюдением требований законодательства Донецкой Народной Республики об интеллектуальной собственности и международных договоров Донецкой Народной Республики в области интеллектуальной собственности. Для обучающихся обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам.

**Таблица 5.1 – Обеспечение образовательного процесса официальными, периодическими, справочно-библиографическими изданиями, научной литературой**

№	Типы изданий	Количество названий	Кол-во экземпляров
1.	Научная литература	184084	644295
2.	Научные периодические издания (по профилю (направленности) образовательных программ)	1842	–
3.	Социально-политические и научно-популярные периодические издания (журналы и газеты)	228	–
4.	Справочные издания (энциклопедии, словари, справочники по профилю (направленности) образовательных программ)	1214	1214
5.	Библиографические издания (текущие и ретроспективные отраслевые библиографические пособия (по профилю (направленности) образовательных программ)	2754	6015

**Таблица 5.2 – Обеспечение образовательного процесса электронно-библиотечной системой**

№	Основные сведения об электронно-библиотечной системе	Краткая характеристика
1.	Наименование электронно-библиотечной системы, предоставляющей возможность круглосуточного индивидуального дистанционного доступа, для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет, адрес в	ЭБС НБ ГОУ ВПО «ДОННУ»; <a href="http://library.donnu.ru/">http://library.donnu.ru/</a> <a href="https://donnu.ru/ebs">https://donnu.ru/ebs</a> <b>Собственные БД:</b> Электронный каталог с БД электронных изданий ГОУ ВПО "ДонНУ";

<b>№</b>	<b>Основные сведения об электронно-библиотечной системе</b>	<b>Краткая характеристика</b>
	сети Интернет	<p>Электронные картотеки; Электронный архив <b>Ресурсы удаленного доступа (лицензия)</b> <b>Ресурсы удаленного доступа (тестовые)</b> <b>Ресурсы свободного доступа</b></p>
2.	Сведения о правообладателе электронно-библиотечной системы и заключенном с ним договоре, включая срок действия заключенного договора	<p><b>НЭБ eLibrary</b> Доступ к научным журналам Научной электронной библиотеки eLibrary (РФ, ЛС №4699 от 23.11.2009). Участие в проекте Science Index для авторов</p> <p><b>ЭБС Юрайт</b> Доступ к разделу ЭБС Юрайт "Легендарные книги" (РФ, Договор №3721 от 14.12.2018). Специальная программа "Индивидуальная книжная полка преподавателя". обязательная регистрация, доступ из дома</p> <p><b>НЭБ РФ</b> Научная электронная библиотека РФ, включая Электронную библиотеку диссертаций РГБ (РФ, Договор до 25.09.2022) доступ из читальных залов библиотеки</p> <p><b>ИС "Кодекс", "Техэксперт"</b> <b>Профессиональные справочные системы "Кодекс/Техэксперт"</b> (РФ, ЛС №43/136 от 07.11.2016) содержат документацию законодательству РФ, судебной практике, комментарии к законодательству, образцы документов, и др. 50 рабочих мест в разных корпусах</p> <p><b>ЭБС "Лань"</b> В Электронно-библиотечной системе "Лань" (РФ, Соглашение о сотрудничестве №20/02 от 20.02.2020) представлены учебная, научная, профессиональная литература и периодика издательства "Лань", возможности формирования РПД</p> <p>обязательная регистрация, доступ из дома</p> <p><b>Сетевая электронная библиотека классических университетов СЭБ классических университетов</b> (РФ, Договор № СЭБ НВ-281 от 05.11.2020) размещена на базе ЭБС "Лань" и содержит учебные издания и монографии ведущих университетов РФ. обязательная регистрация, доступ из дома</p> <p><b>Book on Lime</b> Сервис BookOnLime (РФ, ЛД №23-01/18 от 28.06.2018) - новое поколение интерактивных книг от</p>

<b>№</b>	<b>Основные сведения об электронно-библиотечной системе</b>	<b>Краткая характеристика</b>
		<p>ведущих университетов и вузов России. свободный <b>ФГБОУ ВО "НГУ физ.культуры, спорта и здоровья" им.Лесгафта</b> База данных электронных изданий ФГБОУ ВО "Национальный государственный Университет физической культуры, спорта и здоровья имени П.Ф.Лесгафта, Санкт-Петербург" (РФ, Договор №2/20 от 02.10.2020) Авторизованный через ЭК ЭБС ДОННУ</p>
3.	Сведения о наличии материалов в Электронно-библиотечной системе НБ ГОУ ВПО «ДОННУ»	Все дисциплины и практики учебного плана обеспечены электронными материалами в электронно-библиотечной системе ГОУ ВПО «ДОННУ»
4.	Сведения о наличии зарегистрированного в установленном порядке электронного средства массовой информации	<p>Приказ о создании Электронно-библиотечной системы Донецкого национального университета от 21 апреля 2016 г. №97/05 Положение об электронно-библиотечной системе ГОУ ВПО «ДОННУ» от 25 марта 2016 года №3</p>

## **6. ХАРАКТЕРИСТИКИ СРЕДЫ УНИВЕРСИТЕТА, ОБЕСПЕЧИВАЮЩИЕ РАЗВИТИЕ УНИВЕРСАЛЬНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ ВЫПУСКНИКОВ БАКАЛАВРИАТА**

Социокультурная среда Донецкого национального университета опирается на определенный набор норм и ценностей, которые преломляются во всех ее элементах: в учебных планах, программах, учебниках, в деятельности преподавателей и работников университета.

В Законе ДНР «Об образовании» поставлена задача воспитания **нового поколения специалистов**, которая вытекает из потребностей настоящего и будущего развития ДНР.

Воспитательный процесс в ДОННУ является органической частью системы профессиональной подготовки и направлен на достижение ее **целей** – формирование современного специалиста высокой квалификации, который владеет надлежащим уровнем профессиональной и общекультурной компетентности, комплексом профессионально значимых качеств личности, твердой идеологически-ориентированной гражданской позицией и системой социальных, культурных и профессиональных ценностей. Поэтому система воспитательной и социальной работы в университете направлена на формирование у студентов патриотической зрелости, индивидуальной и коллективной ответственности, гуманистического мировоззрения.

Опираясь на фундаментальные ценности, вузовский коллектив формирует воспитательную среду и становится для будущих специалистов культурным, учебным, научным, профессиональным, молодежным центром.

Реалии сегодняшнего дня выдвигают на передний план актуальные вопросы патриотического воспитания подрастающего поколения, обусловленные потребностями становления молодого государства.

С целью **формирования и развития у студентов патриотического самосознания**, безграничной любви к Родине, чувства гордости за героическую историю нашего народа, стремления добросовестно выполнять гражданский долг планируются и проводятся мероприятия по патриотическому воспитанию. Среди них: регулярные кураторские часы, посвященные доблести и славе советского народа в годы ВОВ, войны в Афганистане, а также военным действиям современного мира; экскурсии и презентации об истории родного края; посещение краеведческого музея, музея ВОВ; участие в различных тематических выставках («Защитникам моего Отечества» – [https://vk.com/flc\\_fim?w=wall-77740912\\_2765%2Fall](https://vk.com/flc_fim?w=wall-77740912_2765%2Fall)); конкурсные программы и онлайн-мероприятия ко Дню Защитника Отечества («А как хорошо вы знаете своих пап?» – [https://vk.com/flc\\_fim?w=wall-77740912\\_2776%2Fall](https://vk.com/flc_fim?w=wall-77740912_2776%2Fall)), Дню Победы и Дню освобождения Донбасса; кураторские часы, посвященные Дню провозглашения Донецкой Народной Республики, Дню ДНР, Дню флага и др.; обязательные конкурсы творческих работ и плакатов на иностранных языках, посвященных подвигу советских солдат в ВОВ и Второй мировой войне; организация участия студентов в университетском творческом конкурсе поэзии, посвященной Великой Отечественной войне ([https://vk.com/flc\\_fim?w=wall-77740912\\_2838%2Fall](https://vk.com/flc_fim?w=wall-77740912_2838%2Fall), [https://vk.com/flc\\_fim?w=wall-77740912\\_2839%2Fall](https://vk.com/flc_fim?w=wall-77740912_2839%2Fall)); помочь в организации и участие преподавателей и студентов в патриотической онлайн-акции «Бессмертный полк» ([https://vk.com/flc\\_fim?w=wall-77740912\\_2836%2Fall](https://vk.com/flc_fim?w=wall-77740912_2836%2Fall)); совместное с отделом по социальной и воспитательной работе участие в патриотических акциях различного уровня (в том числе, с использованием исторических справок на двух языках (родной и иностранный)).

С целью **формирования у молодежи высокого гражданского сознания**, активной жизненной позиции студенты активно привлекаются к участию в следующих общегородских мероприятиях: Парад Памяти 9 мая; День ДНР 11 мая; День мира; День флага ДНР и других.

**Формирование современного научного мировоззрения и воспитание интереса к будущей профессии** реализовались через проведение деловых, ролевых, интеллектуальных игр, дискуссионных площадок, открытых трибун, конкурсов, тренингов, олимпиад, презентаций, круглых столов и конференций на факультетах и кафедрах. В рамках изучаемых дисциплин проводятся тематические вечера, конкурсы, просмотры и обсуждение соответствующих фильмов, встречи с учеными, практиками, мастер-классы и прочее.

**Духовно-нравственное воспитание** и формирование культуры студентов прививается через такие мероприятия, как: акция «Добро-людям!»; конкурс стихотворений ко «Дню матери» (29 ноября); разработан, утвержден и

реализован план внутриуниверситетских мероприятий в рамках общегородской акции «Растим патриотов»; лекции со студентами-первокурсниками всех факультетов об истории родного края, города; сформированы и успешно работают волонтерские отряды.

Для реализации задач **обеспечения современного разностороннего развития молодежи**, выявления творческого потенциала личности, формирования умений и навыков ее самореализации и воспитания социально-активного гражданина ДНР в университете проводятся развлекательные, информационные, организационно-правовые мероприятия, такие как: Гусарский бал, конкурс творческих работ «ДОННУ, который я люблю»; конкурс на лучшую творческую работу среди вузов ДНР на тему «Новороссия. Юзовка. Будущее начинается в прошлом»; Дебют первокурсника; систематические встречи студентов с деятелями культуры и искусства, премия «За дело», тематические концерты и конкурсы талантов на факультетах, вечера поэзии и авторской музыки, игра-забава «Крокодил», КВН и др.

С целью **формирования здорового образа жизни**, становления личностных качеств, которые обеспечат психическую устойчивость в нестабильном обществе и стремление к жизненному успеху, повышения моральной и физической работоспособности будущих активных граждан молодой Республики для студентов проводятся: спартакиады и спортивные соревнования, тематические квесты «Мы за здоровый образ жизни», «Сигарету – на конфету», «Квест первокурсника», День здоровья, эстафеты и состязания.

Все направления качественной организации воспитательной работы в Донецком национальном университете строятся на основе теоретических, методологических и методических положений, заложенных в Концепции воспитательной работы в ДОННУ, разработанной в 2015 г.

## **7. НОРМАТИВНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ СИСТЕМЫ ОЦЕНКИ КАЧЕСТВА ОСВОЕНИЯ ОБУЧАЮЩИМИСЯ ДАННОЙ ОПОП БАКАЛАВРИАТА**

Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Донецкий национальный университет» обеспечивает гарантию качества подготовки выпускника, в том числе путем:

- разработки стратегии по обеспечению качества подготовки выпускников с привлечением представителей работодателей;
- мониторинга, периодического рецензирования образовательных программ;
- разработки объективных процедур оценки уровня знаний и умений обучающихся, компетенций выпускников;
- обеспечения компетентности преподавательского состава;
- регулярного проведения самообследования по согласованным критериям для оценки деятельности (стратегии) и сопоставления с другими образовательными организациями с привлечением представителей

работодателей;

– информирования общественности о результатах своей деятельности, планах, инновациях.

Оценка качества освоения данной ОПОП включает текущий контроль успеваемости, промежуточную аттестацию обучающихся и итоговую государственную аттестацию.

## **7.1. Фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации**

В соответствии с требованиями ГОС ВО для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений поэтапным требованиям соответствующей ОПОП университет создает и утверждает фонды оценочных средств (ФОС) для проведения промежуточной аттестации и текущего контроля успеваемости.

ФОС для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации может включать:

- контрольные вопросы и типовые задания для практических занятий, лабораторных и контрольных работ;
- экзаменационные билеты;
- банк аттестационных тестов;
- комплекты заданий для самостоятельной работы;
- сборники проектных заданий;
- перечни тем рефератов и направлений исследовательской работы;
- примерная тематика выпускных квалификационных работ, проектов, рефератов и т.п.;
- иные формы контроля, позволяющие оценить степень сформированности компетенций обучающихся.

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплинам или практикам, включает в себя типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих формирование компетенций в процессе освоения образовательной программы (фонды оценочных средств по каждой дисциплине учебного плана хранятся на выпускающей кафедре).

## **7.2. Итоговая государственная аттестация выпускников ОПОП бакалавриата**

Государственная итоговая аттестация является обязательной и осуществляется после освоения образовательной программы в полном объеме.

По направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (Профиль: Перевод и переводоведение (английский язык)) Государственная итоговая аттестация включает подготовку к сдаче и сдачу государственного экзамена по английскому

языку и переводу и подготовку к процедуре защиты и защиту выпускной квалификационной работы.

Защита ВКР носит публичный характер и проводится на открытом заседании Государственной аттестационной комиссии. Допускается присутствие руководителей и сотрудников организаций, на базе которых проводились исследования, а также студентов и других заинтересованных лиц.

### **Разработчики:**

Заведующая кафедрой теории и практики перевода, кандидат филологических наук, доцент

И. М. Подгайская

Руководитель основной профессиональной образовательной программы: заведующая кафедрой теории и практики перевода кандидат филологических наук, доцент

И. М. Подгайская

Доцент кафедры теории и практики перевода, кандидат филологических наук

А. Г. Косицкая

Старший преподаватель кафедры теории и практики перевода

Ю. А. Квач

### **Рецензенты:**

Заведующая кафедрой английской филологии, председатель учебно-методической комиссии факультета иностранных языков Донецкого национального университета, доктор филологических наук, профессор

О. Л. Бессонова

Заведующая кафедрой прикладной лингвистики и межкультурной коммуникации ГОУ ВПО «Донбасская национальная академия строительства и архитектуры», кандидат педагогических наук, доцент



Ж. С. Свиренко

## **РЕЦЕНЗИЯ**

**на основную профессиональную образовательную программу**

**высшего образования по направлению подготовки**

**45.03.02 Лингвистика (Профиль: Перевод и переводоведение  
(английский язык))**

Рецензируемая основная профессиональная образовательная программа высшего образования (ОПОП ВО) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение (английский язык) разработана на факультете иностранных языков Донецкого национального университета выпускающей кафедрой теории и практики перевода в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 969 (с изменениями и дополнениями), а также проектом Государственного образовательного стандарта высшего образования (ГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

Информация об основной профессиональной образовательной программе представлена на официальном сайте университета и содержит следующие компоненты: описание ОПОП ВО; учебный план; календарный учебный график; рабочие программы учебных дисциплин, практик, государственной итоговой аттестации; методические указания по написанию курсовых и дипломных работ; сквозная программа практик; дистанционные курсы в среде Moodle.

В ОПОП ВО представлена характеристика направления подготовки, цели, срок освоения и трудоемкость программы, области, типы задач профессиональной деятельности выпускника (переводческий, научно-исследовательский), задачи, которые должен быть готов решать выпускник в соответствии с типами задач профессиональной деятельности; указан профессиональный стандарт, на основании которого разработана ОПОП бакалавриата, приведен полный перечень компетенций, которые должны быть сформированы у обучающегося в результате освоения образовательной программы.

Структура образовательной программы отражена в учебном плане и включает обязательную часть (базовую) и часть, формируемую участниками образовательных отношений (вариативную). Дисциплины по выбору студента составляют 48,9% вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)», что соответствует требованиям ФГОС ВО РФ и ГОС ВО ДНР.

Дисциплины учебного плана по рецензируемой ОПОП ВО формируют необходимый перечень универсальных и общепрофессиональных компетенций, предусмотренных ФГОС ВО РФ и ГОС ВО ДНР, и профессиональных компетенций, разработанных в соответствии с профессиональным стандартом «Специалист в области перевода», утвержденным приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 г. № 134н и зарегистрированного Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г., регистрационный № 63195. Качество содержательной составляющей учебного плана не вызывает сомнений.

Структура учебного плана в целом логична и последовательна. Оценка рабочих программ учебных дисциплин и практик, представленных на сайте университета, позволяет сделать вывод, что их содержание соответствует компетентностной модели выпускника. Рабочие программы дисциплин раскрывают цели и задачи освоения дисциплины; место дисциплины в структуре ОПОП ВО; требования к результатам освоения содержания дисциплины; организационно-методические данные дисциплины; содержание и структуру дисциплины, включая самостоятельное изучение разделов дисциплины; организацию текущего контроля; оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов; учебно-методическое обеспечение дисциплины: рекомендуемую литературу, включая Интернет-ресурсы; средства обеспечения освоения дисциплины, включая критерии оценки итоговой формы контроля.

Содержание программ учебных (страноведческой) и производственной (переводческой) практик свидетельствует об их профессионально-практической ориентации на решение переводческого типа задач профессиональной деятельности, а учебная практика (НИР) и преддипломная практика – на решение научно-исследовательского типа задач в соответствии с тематикой выпускных квалификационных работ. Практики закрепляют знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения теоретических курсов, вырабатывают практические навыки и способствуют комплексному формированию универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций студентов. В случае прохождения практики в сторонних организациях заключаются договора, в соответствии с которыми обучающимся предоставляются места практики, оказывается организационная и информационно-методическая помощь в процессе прохождения практики.

Государственная итоговая аттестация выпускника является обязательной, осуществляется после освоения образовательной программы в полном объеме, включает в себя подготовку к сдаче и сдачу государственного экзамена, а также подготовку к процедуре защиты и защиту выпускной квалификационной работы, что позволяет определить степень сформированности основных компетенций выпускников.

При реализации ОПОП используются разнообразные формы и процедуры текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации: зачеты, экзамены, контрольные работы, тестирование, рефераты, устные ответы, сочинения и др. Для этого создаются контрольные вопросы и типовые задания для контрольных работ, творческие задания, тесты, планы практических занятий, экзаменационные билеты, учебно-методические пособия, методические рекомендации, программа государственной итоговой аттестации, формируется примерная тематика рефератов, курсовых работ, выпускных квалификационных работ.

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплинам или практикам, включает в себя типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих формирование компетенций в процессе освоения образовательной программы.

Содержание образовательной программы соответствует современному уровню развития лингвистики, теории и практики перевода, межкультурной коммуникации.

ОПОП ВО имеет высокий уровень материально-технического и учебно-методического обеспечения ее реализации. В качестве сильной стороны образовательной программы следует отметить, что к ее реализации привлекается высококомпетентный профессорско-преподавательский состав.

Рецензируемая основная профессиональная образовательная программа высшего образования соответствует современному уровню развития науки и основным требованиям ФГОС ВО РФ и ГОС ВО ДНР и может быть использована для подготовки студентов по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение (английский язык).

### **ЭКСПЕРТ:**

Заведующая кафедрой английской  
филологии, председатель учебно-  
методического совета факультета  
иностранных языков Донецкого  
национального университета, доктор  
филологических наук, профессор



О. Л. Бессонова

## **РЕЦЕНЗИЯ**

### **на основную профессиональную образовательную программу высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, Профиль: Перевод и переводоведение (английский язык), разработанную кафедрой теории и практики перевода факультета иностранных языков Донецкого национального университета**

Рецензируемая основная профессиональная образовательная программа высшего образования (ОПОП ВО) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (Профиль: Перевод и переводоведение (английский язык)) представляет собой комплект документов, разработанный и утвержденный Ученым Советом ДОННУ с учетом требований рынка труда в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 969, проектом Государственного образовательного стандарта высшего образования (ГОС ВО) по данному направлению, а также профессиональным стандартом «Специалист в области перевода», утвержденным приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 г. № 134н.

Основная образовательная программа включает: нормативные документы для разработки ОПОП бакалавриата, общую характеристику, включающую описание цели, срок освоения и трудоемкость программы, характеристику профессиональной деятельности выпускника данной образовательной программы, описание компетенций бакалавра, формируемых в результате освоения данной ОПОП ВО, документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса при реализации ОПОП ВО, фактическое ресурсное и нормативно-методическое обеспечение ОПОП ВО, а также характеристики среды университета, обеспечивающие развитие универсальных компетенций выпускников.

Основная профессиональная образовательная программа регламентирует цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса. Структурными элементами программы являются: учебный план, рабочие программы учебных дисциплин, программы практик и государственной итоговой

аттестации, календарный учебный график и методические материалы, обеспечивающие реализацию ОПОП ВО.

Цель программы заключается в подготовке квалифицированных и конкурентоспособных специалистов, обладающих широким общенаучным кругозором, глубокими знаниями в области лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации, владеющих родным и двумя иностранными языками как эффективным инструментом межязыковой и межкультурной коммуникации, способных быстро адаптироваться к запросам современного рынка труда, а также выработка и развитие у студентов личностных качеств, формирование универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО РФ, ГОС ВО ДНР и профессионального стандарта «Специалист в области перевода».

В числе конкурентных преимуществ программы следует отметить, что к ее реализации привлекается опытный профессорско-преподавательский состав Донецкого национального университета, а также работники образовательных учреждений Донецкой Народной Республики.

Качество содержательной составляющей учебного плана не вызывает сомнений. Включенные в план дисциплины раскрывают сущность актуальных на сегодняшний день вопросов подготовки квалифицированных специалистов, владеющих иностранным языком и обладающих широким научным кругозором, глубокими знаниями в области лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации.

Структура плана в целом логична и последовательна. Оценка рабочих программ учебных дисциплин позволяет сделать вывод о высоком их качестве и достаточном уровне методического обеспечения. Содержание дисциплин соответствует компетентностной модели бакалавра.

Учебная работа студентов в ОПОП ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (Профиль: Перевод и переводоведение (английский язык)) организуется в следующих формах: лекции, практические и лабораторные занятия, консультации, контрольные работы, самостоятельная работа, зачеты, экзамены и практики.

Разработанная ОПОП ВО предусматривает профессионально-практическую подготовку обучающихся в виде учебной (страноведческой) и производственной (переводческой) практик, которые позволяют обучающимся получить профессиональные умения и опыт профессиональной деятельности. Также учебным планом предусмотрены учебная практика (НИР) и преддипломная практика.

Содержание программ практик свидетельствует об их способности

формировать практические навыки студентов.

Студенты имеют возможность проходить учебную и производственную практики в организациях и на предприятиях г. Донецка и Донецкой Народной Республики, с которыми заключаются соответствующие договора.

Для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений поэтапным требованиям соответствующей ОПОП ВО созданы фонды оценочных средств для проведения промежуточной аттестации и текущего контроля успеваемости: контрольные вопросы и типовые задания для практических и лабораторных занятий, контрольных работ; комплексы заданий для самостоятельной работы; банк аттестационных тестов; экзаменационные билеты; перечни тем рефератов; примерная тематика курсовых и выпускных квалификационных работ, а также иные формы контроля, позволяющие оценить степень сформированности компетенций обучающихся.

Рецензируемая основная профессиональная образовательная программа высшего образования имеет высокий уровень обеспеченности учебно-методической документацией и материалами, способствует формированию универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций выпускников и может быть использована для подготовки студентов квалификации «Академический бакалавр» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (Профиль: Перевод и переводоведение (английский язык)) в Донецком национальном университете.

### ЭКСПЕРТ:

Заведующая кафедрой прикладной лингвистики  
и межкультурной коммуникации  
ГОУ ВПО «Донбасская национальная академия  
строительства и архитектуры»,  
кандидат педагогических наук, доцент

Ж. С. Свиренко

